

Ц. К. КОРСУНКИЕВ

## СТАРИННЫЕ ОЙРАТСКИЕ КНИГИ ПО ВОСТОЧНОЙ МЕДИЦИНЕ

В серии

*Cognus Scriptorum Mongologum (Tomus Fasciculus 6 et 7).*

Академия наук МНР в 1968 году выпустила в фотокопиях две рукописные книги на ойратском (калмыцком) языке по восточной медицине. Книги эти были найдены в Убсанурском аймаке — они находились у старой ойратки (кости рода Урянхай) Ролма. Она передала их работнику аймачного краеведческого музея т. Самбу, который в свою очередь передал рукописи старшему научному сотруднику Института языка и литературы АН МНР Х. Лувсанбалдану для пополнения фонда ойратских рукописей на «Тодо бичиг» библиотеки АН МНР.

Академик Б. Ринчен в своем предисловии к изданию пишет, что монголовед, не имея специальных медицинских познаний, не сможет заняться исследованием существа проблем, разбираемых в этих книгах (разумеется, для разбора и оценки этих книг исследова-

тель должен в совершенстве владеть ойратско-калмыцким языком и свободно читать на «Тодо бичиг»).

Одно существенное замечание к порядковой нумерации этих книг: если в конце I книги монгольского выпуска точно указано, какая эта по счету книга: «дөтөгүүр дэбтэр төгүсбэй» («окончена четвертая книга»), то II книга такого окончания не имеет, так как последние страницы в ней отсутствуют, а потому ее порядковый номер пришлось установить по тексту. Сотрудники Академии наук МНР, издавая эти рукописи, вторую книгу считают шестой книгой оригинала, что видно из названия оглавления, данного в конце первой «Зургадугаар» («шестая»); на самом же деле вторая книга монгольского выпуска является **первой** книгой шеститомного руководства, излагающего специальные вопросы об иглотерапии и прижиганиях. Сказанное подтверждается начальной строкой этой книги: «Хадхаху төөнө тэригүүтэни йэкэ хурагсан ном дэбтэр зурһаан буй» («Имеются шесть книг, в которых собрано все об иглоукалывании, прижиганиях и прочих»). Далее, уже сам предмет изложения показывает, что в первой книге оригинала изложены анатомо-топографические точки нервных стволов и окончаний, в которые (точки) делаются уколы и прижигания, даны рисунки расположения этих точек на отдельных частях и в отдельных органах тела человека, а также описание отдельных органов человеческого тела. Так, например, указывается: «Табун зулу\* зурһаан сабайн зуруг кигээд судсуни сүбэ экэлкү зогсуху буй» («рисунок пяти

---

\* Здесь описка, в дальнейшем везде цулу.

плотных и шести полостных (полых) органов показывает места начала и окончания нервных точек») (иглоукалывания и прижиганий). В соответствии с рисунками расположения этих точек в отдельных местах тела человека даются краткие рекомендации и примеры лечения иглоукалыванием и прижиганиями тех или иных заболеваний.

Пятью плотными органами являются сердце, легкие, печень, селезенка и почки, а шестью полостными органами—желчный пузырь (цөсүн), желудок (хото), тонкие кишки (жарин гэсүн), толстые кишки (һолоһой), мочевого пузыря (дабсаг) и семенной пузырь у мужчины (абһанаг), а у женщины — матка (омай); кроме того, автор руководства отмечает «девять отверстий» в человеческом теле— глаза, уши, ноздри, рот, мочеиспускательный канал и анус; в обеих книгах даны рисунки позвоночного столба (стр. 224, II; стр. 4, I), по которому насчитывается 21 позвонок вместо 32. О головном и спинном мозгах, о сети кровеносных сосудов в этих двух книгах говорится очень мало (имеются только указания на магистральные сосуды под названием джалга,\* гүүкү сүдсүн).

Следует отметить, что в первой книге оригинала, не имеющей завершающего абзаца, не описаны печень, желчный пузырь, семенной пузырь и матка. При описании легких мы читаем «оошки табун цулуйин шүкүр буй», т. е. «легкие являются зонтом для пяти плотных органов», т. к. через них происходит дыхание; кроме того, от легких происходит звук голоса человека («доуни айас оошки ээцэ

---

\* Написание этого слова одинаково со словом **залһа**, т. е. **связь**.

нарху» — стр. 17). О толстых кишках говорится, что они служат господствующим путем передвижения (принятой пищи и ее отходов — Ц. К.) («холной болхолаа зам йасажи гөүдүг нойон болху» — стр. 34).

Правильно отмечается, что желудок (хото) является самым большим из полостных органов, и что обмен веществ в пяти плотных и шести полостных органах (включая и сам желудок) зависит от пищеварительной способности желудка (здесь слова «обмен веществ» приведены нами приблизительно как перевод выражения «табун цулу зурхаан сабайин амисхал, амтан цуг хото ээцэ нарху», так как слова **амисхал** и **амтан** означают в данном тексте дыхание и питание — стр. 56).

При характеристике селезенки (стр. 99—100) говорится неясно, что она господствует при «успокаивающей информации», т. е. ей приписывается тормозная функция и, что она как бы является «зданием-хранилищем, куда складывают казенное имущество» (дэлиүн сангийн йума хураадаг гэр-байшинц буй» — стр. 100). Не подлежит сомнению, что здесь имеется в виду одна из функций селезенки как депо крови.

При описании сердца (рисунки на стр. 124—127) автор руководства его характеризует так: «Царь и господин всего тела» («зүркэн-ину эзэн хаан эзэлэгсэн нойон буй»), т. е. он—орган эмоций, в нем отражаются и радость и горе («хубирху көдөлкү байхулаа нашоудчи номудху, санаанду байхулаа байартай болху»); правильно отмечено о наличии в сердце семи венозных и артериальных входов и выходов—отверстий (нүкүн). Сердце обеспечивает (своими ритмическими сокра-

щениями—Ц. К.) наполнение сосудов кровью («...сүнүсэн хубирху, өнгү-ину нүүртү нарху, цусун дөүрүн судсун-ду байиху»—стр. 126). Но это правильное объяснение функции сердца перепугано таким тезисом: «зүркэн доторо цусун өүскү» («в сердце образуется кровь»). Совершенно ясно, что автор, не зная о кроветворных функциях других органов и тканей, поступление венозной крови в сердце и выброс артериальной крови из него принимает за самый процесс кроветворения, и что все магистральные сосуды пяти плотных органов начинаются с сердца «табун цулаин залхаан цуг зүркэ экэлэгсэн буй» — стр. 124 с рисунком II). Здесь же отметим, что непосредственная связь почек и селезенки с сердцем магистральными сосудами, данная на рисунке, показывает незнание автором руководства анатомии кровеносных сосудов внутренних органов (известно, только легкие непосредственно связаны с сердцем артериями и венами). Точно также автору неизвестна выделительная функция почек; связь их через мочеточники с мочевым пузырем. К сожалению, в книге отсутствует описание функции печени, желчного пузыря, матки и семенного пузырька (судя по неоконченности страниц книги, эти органы были описаны в последующих страницах книги, теперь уже невозстановимых). В обеих книгах совсем не упоминается и о других частях и органах человеческого организма (конечности, голова, мозг головной и спинной; органы чувств, кожа). В рисунке тонких кишок (стр. 144) показаны верхний (начальный) и нижний (конечный) концы, а о самих кишках говорится правильно, что они служат для всасывания

жидкой части пищи и отделения и удаления плотной (балластной—Ц. К.) части ее в толстый кишечник («нарин гэсүн-ину йуман багтудаг сабаин нойон кигээд йума шингээжи хардаг буй., тунһалаг, нэдкил илһаху; тунһалагни дабсагту орху, нэдкил-ни һолһой-ду орху буй» —стр. 146). Автор считает, что жидкая часть пищи из тонкого кишечника попадает в мочевой пузырь, превращаясь в последующем в мочу («о фильтрующей мочу функции почек и соединении их с мочевым пузырем посредством мочеточников автор руководства ничего не пишет, и, очевидно, не знает). Об этом свидетельствует пояснение к рисунку мочевого пузыря (стр. 160), которое гласит: «дабсаг дороон аматай, дэрээж аман үгэй. Дээгүүрэни нарин гэсүни удсутай\* залһаатай буй. Шээсүн нарин гэсүни доду халон ээцэ орху буй» («мочевой пузырь имеет отверстие снизу, а сверху—нет. Сверху соединен с сосудами тонких кишок,—моча попадает (в мочевой пузырь—Ц. К.) из нижней (канальной) части тонких кишок»).

В почках (рисунки на стр. 224) «возникаюг энергия—сила и сила—умение» («бөөрө болбол күчүн чинээн харху нойон буй, уран чидал хардаг буй»). Локализацию почек с обеих сторон позвоночного столба автор руководства фиксирует на 14-м сочленении (между 13 и 14 позвонками), тогда как они располагаются на уровне 11-го грудного —2-го и 3-го поясничных позвонков (мы уже отметили выше, что автор руководства насчитывает только 21 позвонок вместо 32).

Этот том руководства заканчивается описа-

\* Знак долготы надо поставить и на первый слог. должно быть «дээрээн».

нием предпоследней точки акупунктуры на «көлийн баһа эмэ бөөрөөн судсун» («малого почечного нерва пассивного, женского начала»), за которой (точкой) последняя точка «цуглаху орду» осталась без описания (последние листы книги утеряны).

В кратких пояснениях к рисункам плотных и полых органов указаны вес, длина (и объем некоторых полостных органов), а именно:

а) **легкие** по тяжести (весу) составляют три джинг, три лана;

б) **толстые кишки** — два-джинг, двенадцать лан, а по длине три джо, один джей, по толщине—четыре цун, по ширине—один цун;

в) **желудок** — вес два джинг, четырнадцать лан; по длине—два чй-джи, шесть цун, по величине — один джай, пять цун, по ширине пять цун, по объему вмещает два ведра зерна, одно ведро и пять шинг воды; здесь имеется в виду, по-видимому, не современное 10-литровое ведро, а так называемое старинное «суулга» объемом в 2—3 литра;

г) **селезенка** — по тяжести — два джинг, два лан, по ширине—три цун, по длине — пять цун;

д) **сердце** — по тяжести — двенадцать лан;

е) **тонкая кишка**—по тяжести два джинг, четырнадцать лан, по длине—три джо, два джай, по толщине—два с половиной цун, по ширине—восемь цун (и еще один цун с маленькой половиною);

ж) **мочевой пузырь**—по весу девять лан, по длине—один, по величине—девять цун, девять шинг, девять битөү;

з) **почки** — по весу один джинг, один лан;

и) **печень** — по весу два джинг, четыре лан;

к) **желчный пузырь** — по весу три лан,

один цун ; по длине — два цун, пять ли (здесь имеется ввиду тяжесть желчного пузыря, наполненного желчью—Ц. К.)

В книге даны рисунки точек акупунктуры на восьми парах нервных стволов (рисунки эти соседствуют с рисунками указанных выше органов). Следует отметить, что нервы носят не совсем ясные (прилагательные) названия **эрэ** и **эмэ**, означающие **мужской** и **женский**, т. е. активные и пассивные. В книге ничего не говорится об их особенностях.

Восемь пар нервных стволов из 12 пар, названных автором руководства, называются в переводе на русский язык (означают):

1) **легочный** «женский большой нерв руки (hariin йэкэ эмэ оошкиин судсун —стр. 13);

2) **толсто-кишечный** открытый «мужской» нерв руки (hariin илэ эрэ холхоин судсун—стр. 33);

3) **желудочный** открытый «мужской» нерв ноги (көлиин илэ эрэ хотуин судсун—стр. 55);

4) **селезеночный** большой «женский» нерв ноги (көлиин йэкэ эмэ делиүни судсун —стр. 99);

5) **сердечный** малый «женский» нерв руки (hariin баһа эмэ зүркэни судсун—стр. 125);

6) **тонко-кишечный** большой «мужской» нерв руки (hariin йэкэ эрэ нарин гэсүни судсун—стр. 145);

7) **пузырный** большой «мужской» нерв ноги (көлиин йэкэ эрэ дабсагиин судсун —стр. 161);

8) **почечный** малый «женский» нерв ноги (көөлиин баһа эмэ бөөрөөн судсун—стр. 225).

Таким образом, эти восемь пар нервных стволов составляют две группы: эмэ судсун—

4 пары и эрэ судсун—4 пары; 4 пары носят названия руки и 4 —названия ноги; две пары носят названия малые, две—открытые и четыре пары—большие. Таковы сложные названия нервных стволов. Судя по упоминанию печени и желчного пузыря в самом начале книги, а также учитывая то, что в состав «зурхан саба» (шесть полостных органов) входит семенной пузырь (а у женщины—матка),—надо думать, что остальные четыре пары нервных стволов, которые не описаны в разбираемой книге руководства, будут связаны с этими органами и поджелудочной железой.

Теперь попытаемся выяснить, где же локализуется автор начало и конец указанных нервов? Соответственно перечисленной выше порядковой последовательности начало и конец нервов локализируются:

**Первый нервный ствол**—начало его: межреберье 3-го и 4-го ребра над грудью; конец его у внутреннего основания ногтей большого пальца руки. Между этими двумя точками насчитываются еще 9 точек, все эти точки имеют свои специфические китайские названия, переведенные на ойратский язык. Так, к примеру, первая точка (**сүбэ**) называется джунгпуун, а по-ойратски —**дунд орду** или же **цээжин мухур** (стр. 21); последняя точка называется **шо-шо**, а по-ойратски —**баһа шагтаһай** (стр. 29);

**Второй нервный ствол**—начальная точка его —у кончика указательного пальца правой руки, конечная точка—под правым глазом; первая точка называется **шо йо**, а по-ойратски **шагтаһай эрэ**, последняя точка **инг-шо** (инг-шо), а по-ойратски **үнүр угтаху**;

всего 40 точек (по 20 с каждой стороны—стр. 33);

**Третий нервный ствол**—начальная точка его—**тоу-бай** (тоу-бай) по-ойратски толхой төгүүлэгсэн—находится на правом темени (ближе к брови), последняя точка—лэ-дү, по-ойратски унжигсан аман (стр. 57 и 96); всего 90 точек (по 45 с каждой стороны);

**Четвертый**—начальная точка на внутренней стороне большого пальца ноги, название: йа бай—нуугсан цаһаан, конечная точка даа-боо йэкэ цуглаа (стр. 122) под рукой (на уровне мечевидного отростка (всего 42: по 21 с каждой стороны);

**Пятый**—начальная точка его —жо-чо—өн-дөр булуг—находится спереди плеча, конечная—шо-пуу **баһа орду** находится на внутренней стороне мизинца;

**Шестой**—первая (начальная) точка находится у основания ногтя мизинца и называется шоо-за—бичихан хаг, конечная точка локализуется в верхней трети виска и носит название тиин хуц—по-ойратски—чиннаху орду (с каждой стороны по 19 точек, всего 38 точек—стр. 147);

**Седьмой**—всего 134 точки (по 67 с каждой стороны), начальная точка у внутреннего угла глаза—название ее: **жин-мин**—нүдүни цэцэгээн гэгээн или же **нүдүни цэцэгээн цаһан** (лой-күц) стр. 166;

**Восьмой**—начальная точка находится на ступне напротив второго пальца и называется йонг-жу (йонг-жу)—по-ойратски: **дэбэрэгсэн булуг** (или же **һазарту дусуху**), конечная точка локализована над ключицей, по-ойратски называется **цуглаху орду** (китайское название

этой точки отсутствует, так как последний лист книги утерян), но зато предпоследняя точка называется **йо-жонг** (йо-жонг) по-ойратски—**сэкэжи сайриху** (стр. 256).

Выше было отмечено, что каждая точка — **субэ** акупунктуры предназначена для лечения определенных болезней, вернее симптомов последних. Чтобы проиллюстрировать сказанное, ниже приведем наименования болезней по одной из точек в каждой главе этой книги руководства.

**Из главы первой** (стр. 13 и последующие). Показания к иглотерапии в первой точке («дунду орду» или «цээжин мухур» : вздутие живота, припухлость четырех конечностей (рук и ног); невозможность есть пищу; чувство полноты в груди — затруднение дыхания; колющие боли по плечам и лопаткам; рвота; кашель; чувство холода внутри тела (озноб), учащение пульсации легочных сосудов; дрожь (озноб, чувство холода и жара в груди; чувство жара в области желчного пузыря; тошнота; кашель с мокротой; густые выделения из носа, пот с неприятным запахом; сухость кожи; отек лица; укорочение (и учащение) дыхания; невозможность лежать; падение температуры (чувство чрезвычайного холода); высокая температура в груди (в легких); возбуждение (нервное состояние) тела и пр. (стр. 21—22).

**Из второй главы** (стр. 33 и послед.) — Показания к акупунктуре в точке «тохой шобор» — жү-лиү — (стр. 46); разбитость и слабость; желание лежать; стреляющие боли в локтевом суставе; невозможность молиться (наклонять голову к земле); желание спать;

чувство онемения (в верхних конечностях); одеревянелость (верхних конечностей); невозможность сгибать руки (в локтевых суставах) (стр. 46).

**Из главы третьей:** Показания к иглотерапии в точке нурун толхой (йон-жу): колющие боли в коленях, ногах, пояснице; появление холодных сыпей и чувство слабости; невозможность встать после сидения; чувство холода в подошвах (ступнях) ног; появление пугливости; воспаление грудной железы и колющие боли в ней (стр. 83).

**Из главы четвертой**—показания к иглоукалыванию в точке йэкэ цугла (даа-боо) боли стреляющие, боли по всему телу при наполнении кишечника (пищеварительного тракта); понос; при пустом кишечнике—чувство слабости во всех суставах (стр. 123).

**Из главы пятой**—в точке өндөр булуг (жочо): чувство холода от плеча до локтя; невозможность согнуть и разогнуть конечности в суставах; колющие боли в сердце; рвота впустую; помутнение сознания; жажда пить; желтушность глаз; чувство распираания в груди; дрожь в теле; чувство обиды (появление обидчивости) (стр. 135).

**Из главы шестой** —показания иглотерапии и прижиганиям в точке «ээмин дунда мухур» (жээ-жүң); кашель; возбужденное состояние; учащенное дыхание; мокрота с кровью; чувство озноба; невозможность видеть что-либо (-ухудшение зрения) (стр. 157).

**Из главы седьмой**—те же в точке «зүркэни мухур»—шиң-йоу: односторонний паралич; чувство удивления при изменении (-перемене?) деятельности сердца; при сердечных бо-

лях (-стенокардии?); невозможность смотреть лежа навзничь; потение и покраснение лица; бепство (от людей), как при бешенстве; буйство; при разговоре появляются слезы как при плаче; учащение дыхания и сердцебиения; помутнение сознания; кровавая рвота; кровоте-чение из носа; подергивание глаз и потемне-ние в них; тошнота; расстройство желудка (-расстройство пищеварения); частая забыв-чивость; у грудного ребенка ухудшение дея-тельности сердца вызовет на несколько лет немоту (стр. 178—179).

**Из главы восьмой**—те же в точке «чилоун хаалһа»—(ши хой) тошнота; боли в животе; произвольное мочеиспускание; запор (ки-шечника); чувство стиснения в области сердца и боли в спине; усиленное слюновыделение; покраснение и боль в глазах; у женщины (за-мужней) будет бесплодие (отсутствие бере-менности), застой плохой крови (-застой ве-нозной крови) в плотных органах, чувство прилива крови; колющие боли в животе (стр. 252).

Сравнивая симптомы болезней, при которых показана иглотерапия в разных точках, вы-бранных нами произвольно по одной из всех восьми разделов глав этой книги, можно от-метить сходство целого ряда симптомов—та-ких, как расстройство органов пищеварения, боли в сердце, расстройство деятельности посл-еднего; возбужденное состояние (нервное расстройство), нарушение функции перифери-ческих нервов (потеря или же обострение чув-ствительности); симптомы поражения цент-ральной нервной системы (затемнение созна-ния, возбужденное состояние и пр.); пораже-

ния органов дыхания (кашель, мокрота, боли в груди); патологическое состояние мочеполовой системы (кровавая моча, отек почечный, задержка мочеиспускания); бесплодие у женщины, расстройство менструации у нее; воспаление грудной железы (мастит), поперечное положение плода у беременной женщины; симптомы поражения черепно-мозговых нервов (слюнотечение, косоглазие, ухудшение слуха и пр.), симптомы поражения печени и желчного пузыря (желтуха); вазомоторное расстройство (онемение и побеление или же покраснение кожи); озноб, красные пятна (сыпь), кровотечение из носа и т. д.

Указанные симптомы того или иного заболевания показывают, что автор руководства знал эмпирически диагностику, в частности семиотику (учение о признаках болезни).

При иглотерапии и прижиганиях большое внимание уделялось психике больного, душевному состоянию его. Об этом образно говорится при описании значения сердца в жизнедеятельности организма (стр. 129—135, II). Здесь приводится пример, как у одного человека заболело сердце (функционально) от гнева и обиды, т. к. последние вызывают болезнь души (=душевное страдание) («уурулжи номудагсан хойно санаан зобоху эбэчин болху») и далее излагаются три причины душевного заболевания (страдания) («санаан зобоху зүйл нурбан буй»): во-первых, думы (=пустое мечтание) о прошлом, во-вторых, думы о настоящем, если так можно выразиться, о событиях дня («шинэ ирэгсэн йабудал») и, наконец, в-третьих, о будущем. Для улучшения деятельности сердца и дыхания реко-

мендуется употреблять горячее (= теплое) кушание («зүркэн амисхал йасху' ду халоун юм идэку, кийтөн юма цээрлэку»), и что если находиться, закрыв глаза (= смежив веки), то просветляется мысль («хойор нидү мөл анижи байхула доторо гэгээтэй сайн болху» — стр. 131).

Содержание четвертой книги оригинала видно из перечисления названия разделов, изложенного на первой странице: а) описание девяти игл, применяемых при акупунктуре и прижиганиях («йэсүн зөүни учир; зөүни зуруг»); б) подготовка места (точек на нервных стволах) иглоукалывания и прижигания («сүбэ йасху учир»); в) методы попадания (= направления) и проникновения в точку акупунктуры, изложенные в книге руководства по внутренней медицине («доторо номду тусулху, туулаху учир»); г) то же, изложенное в «Драгоценной книге» («бэркэ номду тусулху, туулаху учир»); д) то же, изложенное в «Божественной книге» («Бурхан дахасун номду тусулаху учир»); е) то же в изложении (учении) Джай-панг-лиши-багши; ж) то же в изложении (учении) Шимиң-гүү-ши-багши; з) то же в изложении (учении) Саагжу-йооши-багши; и) причины (= сущность) чисел возникновения и образования (человеческого организма—Ц. К.) («өүсжи бүтүгсэн тоогийн учир»); к) основы объяснения (образования) кровеносных (магистральных) сосудов (Гүикү залһаан угтуху, дахаху, суруху, хариү өгүүлкү учир»); л) запрет (= карантин) дней, когда нельзя разрешать акупунктуру и прижигания («Хадхахуур цээрлэку, төөнөө цээрлэку учир»); м) рисунок ка-

раантина (предохранения), чтобы не стать «таййэ»\*; н) рисунок карантина (предохранения), чтобы не стать душой умершего («Күмүни сүнүсэн болху үгэй цээрлэку зуруг буй») (стр. 1).

Книга состоит из двух отделов. В первом отделе излагаются общетеоретические положения о расположении, назначении отдельных точек акупунктуры (сүбэ), об измерении расстояний между точками. Даются фронтально и тыльно рисунки тела человека («Өмөрө халигсан күмүни кэмжээн зуруг буй», «хооро халигсан күмүни кэмжээг зуруг буй»—стр. 2—3); плоскостная схема расположения точек акупунктуры (иглоукалывания) и прижиганий (стр. 4—5); рисунок о способе измерения расстояний между точками большого и среднего пальцев (стр. 9). Излагаются воззрения средневековых восточных философов и врачей восточной медицины о связи жизненных функций человеческого организма с материальной природой (огонь, земля, железо, вода, дерево). Излагается, что по учению восточно-медицинских авторов мужское начало связано с небом («нигэ болхолаа тэцгэри; тэцгэри болхолаа эрэду мэдэку; табун цулу тэцгэри дахажи»—пять плотных органов сопутствуют небу, т. е. состояние этих органов зависит от метеорологических условий); второе—это земля («хойор болхолаа һазар»), с чем связана плоть (= мягкая ткань) человека, иначе говоря, состав мягких тканей тела человека зависит от микроэлементов земли; третье—это сам человек в целом и

---

\* Термин мне непонятный (по-видимому китайский).

взаимоотношения его к другим («нурбаи болхолаа күмүндү таниху»); четвертое—это время; пятое—голос, звук вообще (айас), шестое—это мера («кэмжээндү мэдэку»), по которым измеряются сезоны года («дөрбөн цаг») и от которой зависит изменение ритма пульсации кровеносных сосудов («арбан хойор—12 гүүкү судсун зокилдаху»); седьмое—звезды, которые уподобляются семи отверстиям человеческого тела (без ануса и мочеиспускательного канала), локализующимся на голове, и которые по астрологическим воззрениям восточной медицины символизируют «глаза и уши неба», т. е. звезды; восьмое — это ветер, от которого заболевают кости (суставы) и поверхностные (подкожные) слои тела; девятое—это степь (поле), в зависимости от которой находится усталость человека («йэсүн болхолаа көдөй гэжи мэдкү, көдөй болхолаа күмүни үйү щуцурху») — все это изложено как непреложный принцип, соблюдение которого обязательно при лечении акупунктурой и прижиганиями (стр. 10—19).

Рисунки и описание девяти игл даны на отдельных страницах. Здесь же дается описание дезинфекции (антисептики) и асептики игл, а также говорится о материале, из которого предпочтительно изготовлять их: говорится, что безвредны железо, долго бывшее во рту лошади (= удила) и железный наконечник старой стрелы («морини аман доторо балбарсун төмөр хоро үгэй»; хоучин сумуни үзүр төмөр сайн болху» — стр. 17); мягкое (ковкое) железо и железо, пролежавшее в земле ядовиты (= вредны) («зөөлөн төмөр булугсан төмөр хортой буй» — там же). Отмечается, что по

старому изложению учения лучшими считаются иглы из золота, после золота предпочтение дается серебру. Наряду с правильным указанием на обезвреживание игл огнем и кипячением идет и такая рекомендация: «анхан теригүүндү хадхаад үгэй цагту тэригүүлжи аман доторо дүрээд бүлээдүгсэн хойно хадхаху...» (стр. 19) — «до иглоукалывания сперва надо обогреть иглу во рту и после этого делать укол», что противоречит начальному указанию об обезвреживании иглы огнем и кипячением.

Автор указывает, что прежде чем заняться акупунктурой, надо знать причину распространения иглоукалывания «под небом» (= по свету); во-первых, лечение души и тела («чинээн тамир и сүнүсэ эмнэку»); во-вторых, знать навыки ухода за телом («бэйэ асархуду мэдэку»); в-третьих, знать о ядовитых (вредных) лекарствах («хоротой эм мэдэку»); в-четвертых, знать способ и размер подготовки игл («хадхаху зөүни баһа, йэкэ йасаху») и, в-пятых, уметь исследовать и знать особенности пяти плотных органов, сосудов и крови («табун цулу, судсун цусуни күчү шинжижи мэдкү—стр. 24,1).

Далее излагаются способы, как надо держать ту или иную иглу («зөү бариху учир»), определение (установление) напряженности участка точки укола (ощущение пустоты или же полноты-плотности при давлении, какими иглами, как и в каком положении должна направляться игла при разности напряжения отдельных участков под точками акупункции).

Во второй части четвертой книги оригинала изложена взаимосвязь пяти плотных органов (рис. на стр. 48) при том или ином заболева-

нии («табун цулу эбэчин гүйкүй зуруг буй»): движение болезненных начал схематически изображается в следующем виде: сердце—легкие—печень—селезенка—почки—сердце. Заранее напоминает, что только врач с законченным образованием может лечить больного (больных), впервые заболевшего (заболевших), а лекарь со средним образованием (по-современному — фельдшер), может лечить повторных больных (хронических больных с обострением болезни) («номду өгү-үлэгсэн ину дээдү эмчи эбэдээд үгэй эмнэкү, дунда эмчи эбэдүгсэн хойно эмнэкүй...»—стр. 48). Рекомендуются, если врач знает хорошо способы и методы акупунктуры, то он должен делать уколы на левой стороне тела левой рукой, а если он не знает (т. е. впервые делает уколы), то он должен делать уколы на правой стороне тела правой рукой («...Хадхуур мэдэжи чихахулаа зөүн'тала ээцэ хадхаху; хадхуур эсэ медэкүлээ бароун тала' эцэ хадхаху; хадхаху цагту анханду зөүн бар-бээр хадхаху...»—стр. 49).

Здесь подробно излагается выбор мест (точек) укола, способ и глубина введения иглы, способ поворота и ее отворота, оставление ее в ткани, проталкивание и выталкивание иглы, длительность всех этих манипуляций во времени (часы суточного времени носят такие же названия, как месяцы и годы животного цикла монголо-ойратского древнего календаря—хулхуна, үкэр, барс и т. д.).

В руководстве рекомендуется делать уколы и прижигания в определенные часы суток, которые делятся на двенадцать, а не на двадцать четыре (установленные по зурхайн ном).

Как мы отмечали выше, каждый двух-часовой отрезок времени суток называется по названию месяца и года монголо-ойратского календаря животного цикла; так, время —от нуля до двух часов ночи называется **барс цаг**, от двух до четырех часов утра—**туула цаг**, от четырех до шести—**лу цаг**, от шести до восьми—**моһа цаг**, от восьми до десяти—**мөрин цаг**, от десяти до двенадцати — **хөн цаг**, от двенадцати до двух часов дня—**мөчин цаг** и так до **барс цаг**.

При уколе в конечную (тупиковую) точку в области почки рекомендуется читать формулу (из тарни?) («.. бөөрөө мухур сүбэ тусулу худу моһолцог хурца зөүгээр хадхаху цагту шибинэжи уншиху ном-ину; үди—тужаң—лу жа—шүлиң—чипуу—жийаң—бэши—бэли: моһолиин кэлэн дү үди—тужаң' ину: табун хаан, шорой үнүн болху; лужа—шүлиң-ину зурһаан кеке бэлэгтэй эргэку; чипуу—жийаң ину күчүтэй сапуусан (сакуусан—?) эмэду күркү; бэши—бэли-ину зоун зүил ада цокисуни хадхаху» (стр. 81—82). Не подлежит сомнению, что такое чтение по памяти (имело) оказывало психотерапевтическое воздействие на больного.

Автору руководства известны кровавые шарики («цусун моһолцог»—стр. 97). Чувство ослабления (=облегчения) организма в результате укола сравнивается с плотом на реке, на который свободно закатывается вода («... мөрэн доторо сал дээрэ усун көдөлкү мэтү хамуг бэйээн күчүн урсужу сэргэку»—стр. 99). Рекомендуется знать наизусть 12

правил укола иглами по учению Сан-джи-йо-су-багши (стр. 91—93).

Описывается значение числа 9 в возникновении элементов природной стихии — воды, земли, железа, огня, дерева и неба (под последним, очевидно, разумеется атмосфера и космическое пространство—стр. 113). (Как известно, в основном каноне тибетской медицины «Джуд-ши» («Дөрбөн үндүсүн») эти стихии занимают большое место)

Представляет большой интерес перечисление точек, в которые нельзя делать акупункцию и прижигание из-за опасности для жизни больного, —таких насчитывается 83, из них в 38 противопоказаны акупункции, в 45—прижигания—(стр. 150—152).

На рисунках (стр. 153—156) перечисляются дни и часы дня, когда можно или нельзя делать уколы и прижигания; в каких частях тела в течение дня находится душа человека (сүнүсүн), в точках которых (частях) тоже нельзя делать эти манипуляции. (К примеру, дни пребывания души человека: 1-го, 11-го, 21 числа месяца—в большом пальце ноги, на перепонке и в мизинце («өдөр болһон сүнүсән оршигсан'ину шинээн 1, 11 и 21—дү көлийн эркэй, хамурин һаноу, һариин чигтэйцэй, дү буй...» стр. 158—159). Здесь же отметим, что дни запрета акупункции и прижиганий тоже носят названия месяцев и годов календаря животного цикла, например, цаһаагчин хонин и др. Названия и назначения девяти игл следующие:

а) пятковидная игла («өскө зөүн») или имеющая вид наконечника стрелы («сумээн үзүүр зөүн нэртэй»), применяется при болез-

нях кожи с лихорадкой («эбэчин арсун-ду байхулаа, халоу дүрэкүлээ өүгээр хадхаху»—стр. 14, 1);

б) круглая (цилиндрическая) игла («моһолцог зөүн»), яйцеобразная головка которой оканчивается коротким острием, применяется для массажа и нахождения межмышечного пространства («Энэ зөүгээр илэжи—илэжи маха (н) хубаажи олху буй»—стр. 15,1);

в) игла в виде пшеничного колоска («шара тараани чинээн моһолцог үзүүртэй») — колющая часть этой иглы волосовидная, применяется при слабом (ослаблении) пульсе и дыхании («судсун амисхал хоосун болхулаа энэ зөүгээр хадхаху буй»—там же);

г) трехгранная игла («ирини һурбалжин, хурца зөүн») применяется при лечении обострения «упорной» болезни («бату эбэчин көдөлөөд йэкэ болхулаа өүгээр хадхаху»—там же);

д) мечевидная игла («сэлмэ зөүн») — применяется для вскрытия сибиреязвенного bubo и удаления гноя («моомо хабудар хаһалжи өөри һархаху»—там же);

е) круглая острая игла (волосовидная—килһасун зөүн) применяется при болезнях, не сопровождающихся болевыми ощущениями («ами үгэй эбэчин баһа болхулаа өүгээр хадхаху»—стр. 16);

ж) волосообразная игла («килһасун зөүн») — применяется при лечении болезней, вызывающих колику (колющие боли) и чувство холода (озноб?) («ами үгэй хадхалаан\* киг-

---

\* Не совсем ясно выражение «ами үгэй хадхалаан». По-видимому, здесь имеется в виду отсутствие чувства боли на поверхности кожи.—Ц. К.

ээд киитөн болхолаа өүгээр хадхахуу—там же);

з) длинная игла («урту зөүн»), ножеобразная («хутуһа мэтү») применяется при лечении болезней, вызывающих боли в костях, сочленениях поясницы и позвоночного столба, но без болевых ощущений в коже («йэкэ ами үгэй болоод йасун-ду орогсан кигед бүсэлүүр нурһун үйэ эбэдкү»—там же);

и) огневая (=огнеупорная) игла («һал зөүн» или «һал ду шарагсан зөүн буй») применяется для лечения газовой гангрены («Кий хоосун хортой хабудар цуцурху, махан ду хортой болугсани өүгээр хадхахуу буй»—стр. 17) и предупреждения ее распространения.

Интересны способы извлечения сломавшейся иглы из тела человека. Вот какие средства применялись для этой цели: извлечение иглы путем прикладывания магнитного камня («сорончи чилоун») к месту укола; прикладывание пасты из измельченного зуба слона («заани шүдү хусчи усун-ду ухаад\*\* шабахулаа һарху»); обкладывание места, под которым находится игла, бумагой, пропитанной составом, содержащим черную золу сожженных перьев птицы («шобуни өдө); если втирать раствор (=суспензию) измельченной серы над местом (сүбэ), под которым находится сломанная игла («Күкүр нүдүжи нухаад усун-ду зууржи сүбэ дээрэ түркүжи ...etc. »); приложить пасту из двойного шалинга\* в свином сале к

\*\* Вероятно, должно быть «нухаад». Далее дается «нухаад».

\* Шалинг—лекарство восточной медицины.

месту укола; кроме того, рекомендуется применение составов разных лекарств с целью извлечения сломавшейся иглы из тела (стр. 22—23.1).

Рассмотрение схем изображения точек иглоукалывания и прижиганий, иллюстрированных в первой книге оригинала, дает возможность установить, что мы в этих схемах имеем следующие основные нервы.

а) на рисунке на стр. 13—срединный нерв (*n. medianus*) и отрезок вегетативной нервной системы);

б) на рисунке (на стр. 33)—локтевой и плечевой нервы (*n. n. radialis et brachialis*) плюс нижняя ветвь тройничного нерва

*(n. trigeminus);*

в) на рисунке (на стр. 55)—передний нерв голени, нерв бедра, ветви кожных окончаний чувствительного нерва, идущего по сосковой линии (*n. n. tibialis anterior et femoralis*).

а также ветви тройничного нерва и лицевого нерва (*n. n. trigeminus et facialis*);

г) на рисунке (на стр. 99)—задний нерв голени, ответвление седалищного нерва, межреберные нервы

*(n. n. tibialis posterior, n. ischiadicus, intercostalis);*

д) на рисунке (на стр. 125)—локтевой нерв и плечевой нерв (*n. n. ulnaris et brachialis*);

е) на рисунке (на стр. 145)—лучевой нерв,

плечевой нерв, шейный нерв, ствол тройничного нерва, часть лицевого нерва ;

(*n. n. radialis, brachialis, n. cervicalis, facialis, trigeminus*);

ж) на рисунке (на стр. 161) — седалищный нерв (*n. ischiadicus*), часть локтевого нерва

(*n. ulnaris*), околопозвоночная симпатическая нервная цепочка, точки межреберных нервов; з) на рисунке (на стр. 225) — точки передних ветвей спинно-мозговых нервов, заднего нерва голени (см. выше).

К сказанному следует добавить и то, что все эти нервы, их ответвления, их окончания в учебнике представлены связанными (по убеждению автора его) с такими нервами, как диафрагмальный нерв (*n. phrenicus*), блуждаю-

щий нерв (*vagus*), так называемый нерв —

прессора (*n. pressorius*), и через эти нервы —

связанными с ответвлениями симпатической и парасимпатической нервной системы (вегетативной нервной системы), а также с ответвлениями некоторых черепно-мозговых нервов (напр. нерв тройничный).

В связи с этим следует, мне кажется, отметить, что термины эрэ судсун, эмэ судсун, многократно встречающиеся на страницах этих книг, служат синонимом активного и пассивного начала и что это определение с известной долей вероятности может быть отнесено к вегетативной нервной системе — сим-

патической как активной и парасимпатической как пассивной. Косвенным подтверждением сказанного служат наименования нервных стволов, приводимых на стр. 10—11 первой книги оригинала («*һар оошкин судсу (н) шо-шо жун-пуу экэлкү ...ets*»).

При акупункции и прижиганиях учитывается, подходит ли время (часы) для этих манипуляций, как долго оставлять иглу в теле, в какие часы делать уколы на правой стороне, а в какие—на левой стороне его, в какое время (т. е. с какого на какое время по часам) делать поворот иглы в теле и т. д. Числа тоже называются мужскими и женскими (*баһа эрэ тоо* семью семь=сорок девять); *көгшин эрэ тоо* девятью девять=восемьдесят один; *баһа эмэ тоо* шестью шесть=тридцать шесть; *йэкэ эмэ тоо* восемью восемь—шестьдесят четыре; *эре тоо*—нечетные числа, а *эмэ тоо*—четные числа (стр. 12, 63, II). Эти и другие умноженные и одинарные числа (напр. шесть, семь, девять) используются при повороте иглы в месте укола (там же). Все эти манипуляции должны соответствовать определенным часам суток (морин цаг, хулхуна цаг и т. д.—стр. 62—63 1).

Вообще же врачам и помощникам их (*йэкэ эмчи, баһа эмчи*) рекомендуется при занятии иглотерапией и прижиганиями всегда иметь перед собой схематический рисунок на медной (настойной) фигуре человека с обозначением точек акупункции («*һоули күмүни зуруг*»). Это положение выставляется как непременно условие на всех страницах первой книги оригинала.

Из первой книги видно, что врачам восточ-

ной медицины, в их числе и ойратским эмчи, за много веков до европейской медицины был известен ряд инфекционных болезней, такие как чума «малиһа», сибирская язва «моомо», бешенство «һалзуу», карбункул (фурункул) «өөртэй хабудар» и многие другие (См. книгу 1 оригинала).

Таково вкратце содержание этих двух книг. Замечание о названии книг. Монгольские ученые называли их «Хатгах төөнө тэргүүтнийг хураасан ном дэвтэр». Здесь перед словом хураасан пропущено слово йэкэ, что видно из первой строки оригинала; «Хадхаху төөнө тэригүүтэни йэкэ хурагсан ном дэвтэр зурһан буй». Поскольку истинные названия этих книг неизвестны, то указанное общее название принято, как видно, из первой строки первой книги оригинала. Частное же название четвертой книги оригинала не полностью проявлено фотокопией, а обрывается на полуслове нэйлэгс... (т. е. нэйлэгсэн—Ц. К.). Принимая во внимание слова «дөтөгөр дэвтэр» в конце книги, следует дать название этой книге «Хадхоур төөнө хойор нэйлэгсэн дөтөгөр дэвтэр».

О слове ном. В названии книг это слово дано в сочетании со словом дэвтэр, что по-русски можно перевести как книга, учебник, руководство, а в текстах (особенно в четвертой книге оригинала) оно может означать, кроме того, и учение («дотор ном») — учение о внутренних болезнях; «бэркэ\* ном» — драгоценное учение. Таким образом, краткое общее название этих книг будет «Общий учеб-

---

\* Здесь слово бэркэ переводится не как трудный, а как драгоценный.

ник (руководство) по акупунктуре и прижиганиям (в шести книгах (томах). Книга (том) первая (первый); книга (том) четвертая (четвертый)».

Заканчивая краткий обзор этих книг из 6-ти томного руководства, хочется сделать несколько замечаний о языке, стиле, времени написания и авторстве. Они написаны классическим ойратским (калмыцким) языком с незначительной примесью монголизма общего корня—это тот же язык, на котором говорили и писали ойраты XVII—XVIII вв. и говорят современные калмыки-ойраты СССР, о чем свидетельствуют словарный состав, грамматическое построение фраз и предложений, фонетика, орфография и другие элементы. Стиль изложения скорее напоминает свободную лекцию или беседу, записанную слушателем, а не формальный перевод текста других сочинений.—все эти неоднократные ссылки на прежних учителей (багши) и на учебники—руководства и учения («бэркэ ном», «дотор ном», «эмийн ном», «көкө көкөгчин ном» и пр.); примеры, иллюстрирующие те или иные положения (тезисы); указательные—притяжательные окончания **инү** при написании названий точек (**сүбэ**) акупункции и прижиганий и объяснении значения отдельных органов (например, «зүркэни учир өгүүлкүдү; зүркэн'ину күмүни хамуг бэйэ эзэлэгсэн нойон буй»—стр. 129, 130, IV ориг.); рекомендации личного характера,—все это в своей совокупности дает основание говорить, что эти книги (как и остальные пока не найденные четыре книги руководства) являются не чисто формальным переводом текста с другого языка, а свободным

авторизованным переложением ученого эмчи.

Но для того, чтобы сделать свободное переложение сочинения с чужого языка, надо иметь опыт (практику), накопленный в течение многих лет, и свои теоретические взгляды на изучаемый (или же излагаемый) предмет, сформировавшиеся в результате анализа и обобщений. Такой опыт и такие взгляды у ойратских эмчи по восточной медицине еще задолго до XVII—XVIII вв. имелись, о чем свидетельствуют текст великого народного эпоса «Джангар», переводные сочинения Зая-Пандиты и др. Поэтому не подлежит сомнению тот факт, что ойратские эмчи, как и монгольские и бурятские их соплеменники, не только занимались переводами сочинений с чужого языка и использовали их, но и имели свою национальную традицию в этой области знаний. Судя по орфографии языка, эти книги предположительно можно отнести к концу XVII века—началу XVIII века (вернее, к I половине XVIII века).

Для сравнения орфографии и языка приведу ниже несколько сравнений из монголо-ойратских законов 1640, 1678, 1753 гг. и настоящего руководства:

а) из первой книги оригинала руководства: һагца; йэкэ; идэбэчү; цусун өүндү тогтоху; үйэ, үйээн, ами үгэй; көлисүн; күзөүн; бэйэ.

б) из четвертой книги оригинала: килһасун зөүн буй; анхан тэригүүн; изөүр цаг; шулоун болху; бароун, зөүн; бэркэ болхолаа; хурһун толһой: хойор; доторо—ээцэ (стр. 14—17; 19, 21, 27, 29, 39, 50, 80)\*;

---

\* Статьи законов—по моей нумерации—Ц. К.

в) из закона 1640 года: ами гөрлөжи; күмүн үкүкулээ; эмэ күмүн: көбөөн зээ-тү (ст. ст. 8; 70; 85; 116)\*;

г) из закона 1678 года (Галдан-хун-гайджия): зарһаду шөүжи мэдэйэ; өүни буроу гэгсэн күмүн (ст. 3 и 5)\*;

д) из закона 1753 года (хана Дондок-Даша): йэрү бароун, зөүн, забсар аңгиду йабугтун; өүнээсэ биши хоучин (ст. ст. 44 и 55).\*

Из этих примеров видно, что правописания слов в монголо-ойратских законах и в исследуемых книгах руководства идентичны, и во всяком случае в XIX в. ойрат-калмык (эмчи) не применял эту старую орфографию.

Где же они написаны? Известно, что из трех географических районов поселения ойратов—Джунгарии, России и Тибета (Куку-Нор) в тот период времени в Джунгарии были наиболее неблагоприятные условия для литературно-научного творчества из-за внутренних смут и войны ойратов с внешними врагами и, наоборот, наиболее благоприятные — в России и Куку-Нор; во-вторых, языковые особенности (см. выше) этих книг дают основания предполагать, что они, по-видимому, написаны (т. е. свободно переложены на ойратский язык) в России, и что эти книги, как и остальные четыре, могли быть занесены в Джунгарию ойрат-калмыками, ушедшими из России в 1771 году. (Известно, что хан Убуши взял с собою богатую сочинениями на ойратском языке библиотеку (см. Ю. Лыткин—Предисловие к «Сказанию о дербен-ойратах», составленному нойоном Батур-Убуши Тюменем). Не исключается и другое предположение: эти книги могли быть переложены на

---

\* Там же.

ойратский язык и среди ойратов (хошоутов) Тибета (Куку-Нора) — ученым эмчи, знавшим тибетский и китайский языки. К сожалению, мы сейчас не можем с уверенностью утверждать что-либо определенное об особенностях языка куку-норских ойратов в тот период; по-видимому, это был тот же язык, как и язык приволжских и джунгарских ойратов (достаточно отметить, что законы 1640 г. написаны единым для всех ойратов трех указанных районов языком).

То же самое можно сказать об авторе ойратского переложения руководства. Такое переложение мог сделать крупный ученый эмчи восточной медицины. В первой половине XVIII века среди ойратов-калмыков России такой фигурой были известный автор «Ойрад улус эртэ болугсан хаһучид-ун тобчи тэгүкэ» («Сказание о дербен ойратах») историк и выдающийся эмчи Габан-Шираб (Габан Шараб) и ряд других лиц, во-вторых, кроме Габан-Шараба, и другие могли заниматься работой по свободному авторскому переложению учебника (руководства) восточной медицины на ойратский язык.

## ВЫВОДЫ

1. Две рукописные книги на ойратском языке на «тодо үзег» из шеститомного руководства по акупунктуре и прижиганиям представляют: первая (оригинала) — изложение анатомо-топографической локализации точек (=сүбэ), показаний и противопоказаний к акупунктуре и прижиганиям; четвертая (оригинала) — изложение методики акупункции и при-

жиганий и описание девяти манипуляционных игл, их антисептики. Книги являются авторским переложением на ойратский (калмыцкий язык) медицинского учебника (руководства) — по-видимому, с тибетского перевода (см. тибетские имена ученых-эмчи).

2. Эти книги — ценные памятники культуры ойратов XVII—XVIII вв.; они — свидетельство достаточно высокого уровня развития восточно-медицинских знаний среди ойратов в указанные века, в частности теории и практики акупунктуры и прижиганий, и что ойраты имели свою богатую старинную традицию по восточной медицине; переводы и переложения являлись у них только одной из сторон их медицинских занятий.

3. Книги показывают, что ойратские врачи восточной медицины в XVII—XVIII вв. знали основы анатомии и физиологии основных органов человеческого организма — легких, сердца, органов пищеварения, кровообращения, печени и др.; им были известны эмпирически установленные (на основе многовекового опыта) функции периферической нервной системы, ее «активные» и «пассивные» начала, т. е. возбуждающее и тормозящее свойство ее отделов, ответвлений. Им были известны кровяные шарики «цусун моһолцог».

4. Ойратские медики (эмчи) знали об антисептике и асептике (кипячение, огонь, обезвреживающее свойство растворов минеральных веществ).

5. Ойратские медики (эмчи), как и врачи всей восточной медицины, хорошо знали семиотику (учение о признаках) болезней; именно на семиотике обосновывали они показания

и противопоказания к акупунктуре и прижиганиям за несколько веков до того, как узнали об этих методах европейские медики.

6. Теоретические основы рефлекторного воздействия на больной организм человека путем нанесения физического раздражения на отдельные точки нервного ствола, эмпирически установленные учеными по восточной медицине,—это основное положение остается непоколебленным; в наше время они (основы) подкреплены и развиты достижениями медицины XX века.

Разумеется, современная иглотерапия строится на базе физиологического учения великого русского советского ученого И. П. Павлова и ученых его школы, беря, конечно, все лучшее, что имеет древняя восточная медицина—основоположница теории и практики акупунктуры и прижиганий как методов лечения болезней.

Поэтому все, что изложено в этих книгах о **теории акупунктуры и прижиганий**, является давно пройденным этапом и может изучаться в плане изучения истории медицины народов Востока и как вклад этих народов в общую культуру человечества. Практика же акупунктуры на современном этапе развития медицины развивается на основе достижений этой науки середины XX века.

7. Обзор этих книг показывает, что они представляют для лингвистов-монголоведов ценный источник для изучения классического ойратского (калмыцкого) языка XVII—XVIII веков (словарный состав, терминология, заимствования, грамматический строй, орфография, синтаксис, фонетика).